



## La amenaza Azzam: el preludio de la jihad del futuro contra América y el mundo

Walid Phares

Colaboraciones n° 1208

14 de septiembre de 2006

La cinta de producciones "*as-sahhab*" difundida por al Qaeda en la que Aymán Zawahiri presenta al mundo al jihadista Adam Gahdan como portavoz ante el pueblo americano en representación del movimiento, debe ser tomada muy en serio. No necesariamente a nivel de detectar el próximo ataque del terror, pero sí a nivel de comprender este preludio de la jihad del futuro en América y dentro de Occidente. No me sorprendió en absoluto la elaboración de 45 minutos del converso Gahdan con respecto a los temas que planteaba, puesto que Azzam al Amriki es el espécimen más claro del jihadismo de segunda generación dentro de Estados Unidos, igual que los videos del 7 de julio revelaban el tipo de futuros jihadistas de segunda generación en Gran Bretaña. Sin embargo, cuando uno escucha cuidadosamente la grabación, encuentra un tesoro de conocimientos e indicios del actual modo de pensar de al Qaeda y sus ideólogos. En pocas

palabras, es una muestra de lo que tienen planeado los jihadistas salafistas para Estados Unidos y Occidente. He aquí unos cuantos de los temas que yo destacaría:

\*- La mano detrás del mensaje: cuando expertos lingüistas árabes y americanos escuchan el discurso y comparan su cadencia y cambio de un idioma a otro, concluyen que M Adam Gadhafi ha sido sometido a un intenso programa lingüístico para aprender árabe. Intenta hablarlo con el acento de la Península de Bin Laden, después con la entonación egipcia de Zawahiri. Además, también desarrolla habilidades significativas en citas coránicas así como en formación mediática. No obstante, en lo que respecta a la lógica de los argumentos presentados en inglés, en comparación con la literatura diseminada en Norteamérica o en los chats en inglés e incluso con los discursos de clérigos fundamentalistas de gira por ciuda-

des americanas y canadienses, el "lenguaje" es sorprendentemente similar. Para cualquier analista con experiencia en retórica jihadista en inglés, es casi un hecho que el nivel y el tipo de argumentos, la cadena de sucesos que cita y otros detalles indican sobre todo que "el redactor de discursos" está muy versado en temas jihadistas militantes, con formación académica y conocimientos americanos. En pocas palabras, el mensaje grabado de Azzam es netamente "americano". Los expertos lo han escuchado en ciudades canadienses y americanas y en Internet. El esqueleto del discurso es jihadista, pero el mensaje es americano. Si Gadahn lo estaba leyendo de un apuntador o no - y yo creo que lo estaba, con gran habilidad - tiendo a creer que tal discurso, en lugar de ser desechado como simple propaganda, es un mensaje que nos llega procedente de lo que ya hay insertado dentro de América, lo que me lleva al segundo punto.

\*- ¿A quién está destinado? Muchos comentaristas se apresuraron a señalar múltiples direcciones para determinar la audiencia objetivo del vídeo de Gadahn. Algunos argumentaron que el objetivo era simplemente jactarse de al Qaeda como modo de competir con otros grupos, tales como Hezbolá. Otros afirmaron que es "simple propaganda". Los analistas más centrados proyectaron un vínculo directo con inminentes ataques terroristas. Déjeme añadir que con el actual estado de nuestros estudios de jihadismo en Norteamérica, leer la mente de al Qaeda en términos de estrategia es aún un verdadero desafío. En la práctica, el discurso es un poco de todo lo mencionado. Sí, presume, compete, es propaganda, y es una advertencia de lo que está por

venir. Y ciertamente, una interpretación clásica de la doctrina jihadista interpretaría el mensaje de Gadahn como "convertíos u os atacamos", o también como "ésta es nuestra última oportunidad antes de que ataquemos". Pero en el centro de los 45 minutos de Azzam aparece una hoja de ruta con algunos caminos alternativos. Básicamente, se dirige a los que van a llevar a cabo "una jihad en América", emplazando probablemente a Adam Gadahn como líder. Asimismo, es una maniobra muy inteligente encaminada a saltar el escudo lingüístico de los medios americanos y alcanzar directamente a la ciudadanía norteamericana, como modo de extender la confusión al menos entre aquellos que carecen de una comprensión clara de los jihadistas. Cuento con que el discurso sea emitido en el canal de al Jazira en inglés en el futuro, repetitivamente.

\*- La plataforma ideológica: Azzam fija los pilares políticos e ideológicos de la jihad contra Occidente en inglés. En su discurso, como afirma claramente, la esencia de las religiones cristiana, judía, budista, hindú, y de todas las demás religiones es falsa y va contra la voluntad de Alá. Según sus palabras, "*el Islam es la única religión verdadera*", y no seguirla como prescribe "conduce al infierno en la otra vida", pero también a derrotar a los infieles en este mundo. Gadahn revela la extensión del odio de su grupo al cristianismo y al judaísmo y a las demás religiones (que denomina "paganas") del hinduismo y el budismo. Los discursos de Al Qaeda en el pasado incluían ataques contra las demás religiones, pero raramente el núcleo del discurso se dedicaba a esos efectos. Además, Gadahn ataca a los musulmanes que creen en la coexis-

tencia con otras religiones y que no siguen el jihadismo. En pocas palabras, el vídeo de Azzam vuelve a confirmar claramente, y en un inglés que los traductores académicos no pueden distorsionar, que el movimiento al Qaeda en todo el mundo busca la aniquilación total o la conversión del enemigo; de América y de las demás democracias.

\*.- Tácticas argumentatorias: el discurso de Azzam expone las corrientes de las ideologías que intenta fusionar. Mientras que su retórica es puramente jihadista, utiliza muchos argumentos producidos por intelectuales radicales antiamericanos, mezclando política americana con conceptos islamistas. El redactor del discurso, emulando a muchos comentaristas de al Jazeera o al Manar, espera concentrar a muchos de entre quienes "odian a Bush y Blair", pero tropieza al afirmar que el jihadismo va a odiar a todos los primeros ministros británicos y todos los presidentes americanos "si no se convierten". El converso de California mezcla todos los dramas históricos en todo el mundo, desde las Cruzadas, la Inquisición, Hiroshima, los campos de concentración, hasta los asesinatos en Irak y Afganistán. Obviamente, el redactor se salta el Genocidio de Sudán y las masacres de Argelia, los kurdos y los chi'ies, perpetradas por salafistas o baazistas.

\*.- Los enemigos de la jihad en América: todos los contribuyentes americanos son objetivos legítimos de al Qaeda, repite Gadahn tras Bin Laden y Zawahiri. Pero ahora los americanos pueden escucharlo con acento americano, no a través de traducciones ofrecidas por las cadenas. Solamente aquellos que luchan activamente contra el enemigo se salvarán.

De otro modo, la ira de al Qaeda castigará a los infieles en general y a los "Cruzados" americanos y europeos el particular. Además de la amenaza tradicional contra los principales líderes de los peores enemigos, los gobiernos norteamericano y británico, sensacional pero no inesperadamente, el portavoz de al Qaeda nombra unos cuantos enemigos intelectuales en este país: Daniel Pipes, Steven Emerson, Robert Spencer y Michael Spencer. En mi observación de este movimiento, esto es cruzar una línea roja. Los terroristas jihadistas de este nivel raramente nombran símbolos del estamento de su enemigo, pero más problemático es el hecho de que los académicos Pipes y Spencer y el periodista Emerson han sido "marcados" constantemente para ataques políticos por parte de organizaciones islamistas radicadas en Estados Unidos. Una simple búsqueda en internet muestra al lector que estos tres importantes críticos del Islam radical han sido retratados ya por los grupos en este país como "islamófobos". La coincidencia en la cualificación entre al Qaeda y estas organizaciones americanas de intelectuales es ciertamente preocupante. Mientras que el nombre de Michael Sheuer aparece en esa lista, debería ser analizado como recordatorio de su pasada dirección de la unidad Usama Bin Laden en la CIA hace unos años. Y además de los expertos mencionados en la cinta, Gadahn pasa a un ataque feroz contra los "teleevangelistas" americanos y sus medios, mostrando el otro tipo de enemigos con los que al Qaeda está muy enfadada.

\*.- ¿Los amigos de al Qaeda? Azzam realiza otra maniobra inusual en su discurso. Nombra a particulares simpáticos, hacia los que tiene mensajes

de acción por lo que - considera - buenas obras o simpatía hacia la causa de al Qaeda. Sin importar las consecuencias políticas a las que podría conducir su identificación en Estados Unidos y Gran Bretaña, la voz americana de al Qaeda llama al periodista Seymour Hirsh a "revelar más" de lo publicado en un artículo del *New Yorker* acerca de la guerra: obviamente, un llamamiento por parte de al Qaeda a Hirsch a reanudar el ataque contra la guerra contra el terror. Después, Azzam acude a dos periodistas británicos y les agradece "*su admiración y respeto hacia el Islam*", animándoles a dar el paso definitivo: convertirse. Nombra al diputado británico George Galloway y al periodista Robert Fisk. Galloway ha sido muy expresivo en su apoyo a las causas jihadistas en todo el mundo y ha acusado a Occidente de planear "destruir los pueblos árabes y musulmanes", incluso en al Jazira hace unos días. Fisk es un veterano crítico de las políticas occidentales y se ha alineado repetidamente con los argumentos de los fundamentalistas contra sus detractores en la región. Pero más problemático en la cinta de Gadahn es su llamamiento directo a los jihadistas dentro de las fuerzas armadas norteamericanas a

trabajar con paciencia hasta que llegue el momento. Revela que "ellos" han estado involucrados en un gran número de "conversiones", y que deben continuar sumando al tiempo que escapan de la vigilancia de sus superiores militares. Este tema, que describo brevemente en *La jihad del futuro*, es de gran preocupación para la seguridad nacional norteamericana. El discurso de Azzam añade motivos de preocupación en cuanto a la credibilidad de esta amenaza.

\*.La oferta de Al Qaeda: conversión o guerra. La misión de Azzam en esta cinta era difundir un mensaje. Su idea central es ésta: nosotros - los jihadistas - os hemos puesto contra las cuerdas en todas partes y no vais a ganar esta guerra. Parece decir que la coalición liderada por Estados Unidos no va a ganar la guerra en Irak, Afganistán o en ninguna parte. Y anuncia que la guerra destruirá también este país. Dice a los americanos que la mano jihadista se encuentra ya dentro de Estados Unidos y Azzam es el tipo de voz que escucharán en el futuro. Su mensaje central: "rendíos, convertíos o guerra". En el sentido de guerra en la tierra, toda ella, y el fuego del infierno tras la muerte.

El Dr. [Walid Phares](#) es un experto en terrorismo, fundamentalismo islámico y movimientos yihadistas. Es miembro decano de la [Fundación de la Defensa de las Democracias](#) y escribe en publicaciones especializadas como *Global Affairs*, *Middle East Quarterly*, and *Journal of South Asian and Middle East Studies* además de para diversos periódicos de renombre mundial y de opinar para medios como CNN, MSNBC, NBC, CBS, ABC, PBS y BBC.